

Verzonden: 26 november 2024

Zaak 2024-034

Datum uitspraak: 16 oktober 2024

Uitspraak van het College van beroep voor de examens inzake het geding tussen:

appellant

en

de Commissie voor de examens van de Open Universiteit, gevestigd te Heerlen, verweerster.

1. Procesverloop

- 1.1 Bij beslissing van 11 januari 2024 heeft de Commissie voor de examens aan appellant medegedeeld dat hij niet in voldoende mate heeft voldaan aan de eisen die worden gesteld aan het tentamen van de cursus RB3412, Inleiding recht: kern van het recht. Het door appellant behaalde resultaat was een 5,9.
- 1.2 Verweerster heeft appellant een schikking aangeboden die heeft geleid tot de toekenning van het cijfer 6,0. Appellant is het niet eens met het schikkingsresultaat en heeft op 22 augustus 2024 aangegeven zijn beroep te willen doorzetten, waarna verweerster een verweerschrift heeft ingediend.
- 1.3 Het College heeft de zaak ter zitting behandeld op 16 oktober 2024. Namens verweerster hebben de heer prof. dr.mr. R. Janse, examinator van de cursus RB3412, Inleiding recht: kern van het recht en mevrouw mr. M.F.R.H. Ruijschop, ambtelijk secretaris van de Commissie voor de examens, via videobelverbinding deelgenomen aan de hoorzitting. Appellant heeft tevens digitaal deelgenomen aan de hoorzitting.

2. Overwegingen

Het beroep van appellant

- 2.1 Appellant is het niet eens met de beslissing van 11 januari 2024 en is van mening dat hem een hoger cijfer toekomt. In algemene zin voert hij aan dat de Wet op het hoger onderwijs en wetenschappelijk onderzoek (WHW), de Onderwijs- en Examenregeling (OER), het Examenreglement en de Gedragscode buitenlandse taal 2018 van de Open Universiteit zich verzetten tegen het gebruik van buitenlandse talen in het tentamen. Het tentamen van 10 januari 2024 bevat volgens appellant een viertal vragen die gelet hierop niet gesteld hadden mogen worden en geeft daarbij de volgende onderbouwing:
 - 2.1.1 De hoofdregel op grond van artikel 7.2 WHW is in beginsel dat het onderwijs wordt gegeven en de examens worden afgenomen in de Nederlandse taal. Volgens appellant bestaat er geen aanleiding of noodzaak om af te wijken van deze hoofdregel, noch kan verweerster zich beroepen op een van de uitzonderingen.
 - 2.1.2 De OER vermeldt dat het onderwijs wordt gegeven en de examens worden afgenomen in het Nederlands en dat bij inschrijving voor een Nederlandstalige cursus de student wordt geacht de Nederlandse taal voldoende te beheersen.
 - 2.1.3 De Uitvoeringsregeling toont een overzicht van het taalgebruik bij de bacheloropleiding Rechtsgeleerdheid. Bij de cursuscode RB3412 staat vermeld dat

- de voertaal van deze cursus, de taal van het cursusmateriaal en de taal van het tentamen (vragen- en antwoordmogelijkheden) Nederlands moet zijn.
- 2.1.4 Verweester heeft geen toestemming gegeven voor het gebruik van de Engelse taal, noch heeft de examinerator toestemming gevraagd voor het gebruik van de Engelse taal. Bovendien is appellant van mening dat geen toestemming mogelijk is omdat niet voldaan kan worden aan de cumulatieve voorwaarden,
- 2.1.5 Ook ingevolge de Gedragscode buitenlandse taal 2018 van de Open Universiteit dient het tentamen te worden afgenomen in het Nederlands. Het gebruik van de Engelse taal mag immers niet leiden tot een verzwaring van de studielast.
- 2.2 Gelet op het bovenstaande bestaat volgens appellant geen enkele grond voor het gebruik van de Engelse taal en de Latijnse taal in het tentamen. Appellant is van mening dat door het gebruik van buitenlandse talen in het tentamen een ongelijk speelveld gecreëerd wordt tussen studenten die de Engelse taal voldoende beheersen en degenen voor wie dit niet het geval is. Appellant erkent zelf tot deze laatste groep te behoren. Dat het afleggen van een tentamen spanning met zich meebrengt en dat het tentamen onder tijdsdruk wordt afgelegd helpt hieraan niet mee. Zelfs als appellant de citaten uit zijn hoofd zou hebben geleerd, dan nog hebben studenten die dit niet hoeven te doen een (groter) voordeel. Dat appellant volgens verweester in de gelegenheid was om tijdens het tentamen Engelse en/of Latijnse woorden op te zoeken in een woordenboek doet daar niet aan af. Het gebruik van een woordenboek zou volgens appellant namelijk overbodig moeten zijn. Wanneer wordt afgeweken van de regels, krijgen examinatoren vrij spel, aldus appellant. Een tentamen zou bijvoorbeeld volledig opgebouwd kunnen worden uit vragen met Engelse citaten, waar hij als student niet doorheen komt. Appellant heeft het tentamen in deze vorm nu slechts met hakken over de sloot gehaald. Een Nederlandstalige cursus gericht op de Nederlandstalige arbeidsmarkt zou er niet zo uit mogen zien aldus appellant.
- 2.3 Ten aanzien van de vragen die volgens appellant niet als zodanig gesteld hadden mogen worden, merkt appellant in algemene zin op dat de regelgeving zich verzet tegen het gebruik van anderstalige citaten of (leen)woorden. Om die reden heeft appellant beroep ingesteld tegen vier vragen die alle in meer of mindere mate anderstalige citaten of (leen)woorden bevatten. Wel wenst appellant het College in het bijzonder te wijzen op vraag 14.
- 2.3.1 Met betrekking tot vraag 2 ontbreekt een inhoudelijke onderbouwing voor de betwisting van deze vraag, maar begrijpt het College dat appellant wenst aan te voeren dat een van de antwoordalternatieven de Engelse term 'soft law' bevat.
- 2.3.2 Met betrekking tot vraag 14 voert appellant aan dat er te veel Engelse woorden worden gebruikt, waardoor een duidelijke grens overschreden wordt. De vraag is bijna geheel in het Engels en kan dan ook niet vergeleken worden met de andere vragen waartegen hij beroep heeft ingesteld. Appellant voert aan dat hoewel de vraagstelling in het Nederlands is, het citaat dat wordt gebruikt (in de vraagstelling) een omvangrijk Engels citaat betreft. De antwoordalternatieven zijn bovendien alle in het Engels. Studenten die de Engelse taal niet (goed) beheersen, ondervinden hierdoor nadeel. Dat blijkt volgens appellant ook uit de p-waarde en 'de ontzettend lage' rir-waarde van deze tentamenvraag. Volgens appellant kan de lage rir-waarde worden verklaard door het gebruik van de Engelse taal. Verder is de vraag een invuloefening, waardoor appellant van mening is dat deze vraag in het Nederlands gesteld had kunnen worden.
- 2.3.3 Met betrekking tot vraag 23 begrijpt het College dat appellant wenst aan te voeren dat in de vraagstelling een Engels citaat wordt gebruikt.
- 2.3.4 Met betrekking tot vraag 33 begrijpt het College dat appellant wenst aan te voeren dat een van de antwoordalternatieven een Engelstalig (juridisch) begrip bevat en een van de (andere) antwoordalternatieven een Latijns (juridisch) begrip bevat.
- 2.4 Appellant is van mening dat het College in zijn uitspraak met het kenmerk CBE2024-013 ten onrechte heeft overwogen dat de bepalingen in de WHW, de OER, het Examenreglement en de Gedragscode buitenlandse taal 2018 van de Open Universiteit waar appellant naar verwijst niet zo streng gelezen moeten worden, dat het gebruik van anderstalige teksten uitgesloten wordt. Appellant voert aan dat niet werd voldaan aan het constitutief vereiste (dat volgens

appellant niet passeerbaar is) dat toestemming moet worden gevraagd en verleend door verweerster voor het gebruik van buitenlandse talen. Appellant werd door het gebruik van buitenlandse talen onterecht beperkt dan wel benadeeld. Volgens appellant heeft het gebruik van anderstalige teksten in het studiemateriaal geleid tot een verzwaring van de studielast en heeft het gebruik van anderstalige teksten in het tentamen gezorgd voor een onnodige verzwaring van het tentamen. Hij is van mening dat het College hieraan ten onrechte voorbij is gegaan.

- 2.5 Verder is appellant het niet eens met de toekenning van het cijfer 5,9 en stelt hij dat op basis van de correcte berekening het cijfer 6,0 al bij voorbaat had moeten worden vastgesteld. Dat verweerster liet weten appellant een schikking te willen aanbieden, waarbij het cijfer 6,0 alsnog werd toegekend, vindt appellant onterecht. Volgens appellant kan het aanbod van verweerster niet worden aangemerkt als een schikking omdat hij ook zonder zijn beroepsschrift recht heeft op de toekenning van het cijfer 6,0. Appellant verzoekt verweerster tekst en uitleg te geven hoe het mogelijk is dat het tentamencijfer van appellant onjuist werd berekend.

Het standpunt van de examinerator

- 2.6 De examinerator stelt in zijn schriftelijke reactie dat onderscheid gemaakt moet worden tussen twee situaties:
- [het gebruik van] technisch-juridische terminologie die gangbaar is in de Nederlandse rechtspraak;
 - [en het gebruik van] citaten uit Engelstalige rechtsgeleerde publicaties.
- 2.7 Ten aanzien van het gebruik van technisch-juridische terminologie is de examinerator van mening dat woorden uit de Engelse, Franse en Latijnse taal een vast onderdeel zijn van het juridische spraakgebruik en hij geeft daarbij enkele voorbeelden. Volgens de examinerator moeten studenten die een opleiding Nederlands recht volgen, vertrouwd zijn met dergelijke termen omdat zij zich anders de juridische taal niet volledig eigen hebben gemaakt. De examinerator merkt ook op dat deze niet-Nederlandse technische termen in het handboek stevast vertaald worden, waardoor studenten de betekenis (*van deze leenwoorden*) uit hun hoofd kunnen leren. Volgens de examinerator is het voor studenten ook geen verrassing dat technische terminologie getentamineerd wordt omdat ook in oefentoetsen gevraagd wordt naar technische terminologie.
- 2.8 Ten aanzien van het gebruik van citaten is de examinerator van mening dat de weergave van Engelstalige citaten van Engelstalige rechtsgeleerde auteurs in het handboek waardevol is. Van studenten in een academische opleiding mag worden verwacht dat zij de Engelse taal in enigerlei mate beheersen omdat een deel van het in Nederland geldende recht niet zonder kennis van de Engelse taal toegankelijk is (denk bijvoorbeeld aan een groot deel van de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens). Daarom hebben (bijna) alle juridische bacheloropleidingen in Nederland een vak in het curriculum dat Engelstalig is (handboek, colleges, soms zelfs tentamens). Daarbij komt dat de citaten in het handboek stevast in het Nederlands worden ingeleid en uitgeleid en de Engelse taal dus géén zelfstandig deel van het handboek is. Volgens de examinerator worden zowel de strekking als de ratio van de citaten altijd in het Nederlands weergegeven. Ten slotte worden studenten erop voorbereid dat citaten kunnen worden weergegeven in tentamenvragen. De citaten worden bovendien in het Engels weergegeven, omdat studenten de citaten dan kunnen herkennen vanuit het handboek.
- 2.9 Met betrekking tot de door appellant genoemde vragen reageert de examinerator als volgt:
- 2.9.1 Met betrekking tot vraag 2 heeft de examinerator duidelijk gemaakt dat in een van de antwoordmogelijkheden een Engelse term wordt genoemd die besproken wordt op pagina 23 van het handboek, maar dat in de vraagstelling expliciet gevraagd wordt naar een begrip dat voorkomt in de tekst van een artikel uit boek 6 van het Burgerlijk Wetboek. De Engelse term komt niet aan bod in het artikel, waardoor het antwoord

- evident onjuist is. De examiner merkt op dat appellant bovendien een ander antwoord heeft gekozen. De P-waarde van deze tentamenvraag is 0,64.
- 2.9.2 Met betrekking tot vraag 14 heeft de examiner opgemerkt dat de tentamenvraag inderdaad een Engels citaat bevat en dat de antwoordalternatieven ook in het Engels worden weergegeven. Dit citaat wordt volgens de examiner op pagina 76 en 77 van het handboek (integraal) weergegeven en uitgebreid besproken. De examiner ligt toe dat in het fragment in het handboek uitgebreid wordt toegelicht wat in het citaat staat en waarom het citaat zo belangrijk is. Er wordt dus een Nederlandse vertaling van het citaat gegeven. Volgens de examiner wordt in het lesmateriaal af en toe gebruik gemaakt van Engelse citaten, maar worden die netjes ingeleid, uitgeleid en samengevat. Het citaat wordt in het handboek in het Engels weergegeven waardoor appellant het citaat had kunnen herkennen. Om die reden werd ook gekozen voor het gebruik van het Engelse citaat in het tentamen. Met betrekking tot de P-waarde en de rir-waarde merkt de examiner op dat de tentamenvraag een p-waarde heeft van 0,56 en een rir-waarde van 0,2. Volgens de examiner heeft een tentamenvraag bij voorkeur een rir-waarde groter dan 0,2, maar nog liever een rir-waarde groter dan 0,4. Dat deze vraag een p-waarde heeft van 0,65 en rir-waarde van 0,2 maakt niet dat sprake is van een 'beroerde' vraag. Niet staat vast dat deze waardes worden veroorzaakt door het gebruik van de Engelse taal.
- 2.9.3 Met betrekking tot vraag 23 staat het juiste antwoordalternatief volgens de examiner letterlijk in het handboek, achter het Engelstalige citaat en had appellant deze vraag moeten kunnen beantwoorden. De P-waarde van deze tentamenvraag is 0,4.
- 2.9.4 Met betrekking tot vraag 33 heeft de examiner uitgelegd dat in twee van de vier antwoordalternatieven Engelse of Latijnse woorden worden gebruikt in verband met de jurisprudentie van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens. Volgens de examiner gaat het om woorden/termen die onderdeel zijn van het juridisch taalgebruik en/of begrippenapparaat en mag van appellant worden verwacht dat hij zich de juridische taal eigen maakt. De vertaling van het begrip 'erga omnes' wordt bovendien in het antwoordalternatief gegeven. Op basis van het studiemateriaal had appellant de vraag moeten kunnen beantwoorden.

Het oordeel van het College

- 2.10 Het College stelt voorop dat de taken en bevoegdheden van het College niet strekken tot het opnieuw beoordelen van de beslissing van verweerster. Het College toetst of de beslissing voldoende zorgvuldig tot stand is gekomen en of deze voldoende is onderbouwd. Dit brengt met zich mee dat de beslissing van verweerster slechts voor vernietiging in aanmerking komt als deze in strijd is met enige regel van geschreven of ongeschreven recht.
- 2.11 Het College is toetsend binnen de hierboven aangegeven grenzen, op grond van de gedingstukken en het verhandelde ter zitting en op grond van de door verweerster verstrekte onderbouwing, van oordeel dat de beslissing van verweerster in rechte kan standhouden met betrekking tot vraag 2, vraag 23 en vraag 33. Met betrekking tot vraag 14 is het College van mening dat de beslissing van verweerster niet in rechte kan standhouden. Het College baseert zijn standpunten op de volgende overwegingen.
- 2.12 Het College stelt vast dat de Open Universiteit op haar website vermeldt dat studenten van de Open Universiteit tijdens hun bacheloropleiding werken aan hun juridische en schriftelijke taalbeheersing (https://www.ou.nl/-/bnr-2023-2024_bachelor-rechtsgeleerdheid). Het College overweegt dat gelet op de rechtspraak met juridische taalbeheersing mede wordt bedoeld de beheersing van Latijnse begrippen die gebruikelijk zijn in het juridische vakgebied. Het Nederlandse juridisch taalgebruik bevat tal van Latijnse leenwoorden en het gebruik van Latijnse termen voor rechtsbeginselen is onderdeel van de rechtspraak. Het College acht het dan ook niet onredelijk dat studenten tijdens hun studie in aanraking komen met Latijnse

termen voor rechtsbeginselen en vindt dat van hen mag worden verwacht dat zij deze termen kennen.

- 2.13 Het College stelt vast dat in de studiegids Bachelor Rechtsgeleerdheid 2023-2024 wordt beschreven dat het cursusmateriaal grotendeels bestaat uit Nederlandstalige teksten en dat tentamens veelal worden afgenomen in de Nederlandse taal. Wel wordt volgens de studiegids in toenemende mate gebruikgemaakt van Engelstalig cursusmateriaal met als reden dat bepaalde vakgebieden voornamelijk Engelstalig zijn of dat het cursusonderwerp een internationale oriëntatie heeft. Internationale oriëntatie mag volgens het College ruim worden opgevat en kan al verwijzen naar een relevante publicatie in een Engelstalig boek of bijvoorbeeld een Engelstalig citaat. Het College begrijpt dat enkele bachelor cursussen volledig in het Engels zijn en dat het aandeel Engels aanmerkelijk groter is in de masteropleiding. Op deze manier ontwikkelen studenten zich volgens de studiegids tot academici die in staat zijn te participeren in nationaal en internationaal wetenschappelijk onderwijs en onderzoek.
- 2.14 Verder stelt het College vast dat de Uitvoeringsregeling bij de Onderwijs- en examenregeling 2023-2024 van de Faculteit Rechtswetenschappen, behorende bij de wo-bacheloropleiding Rechtsgeleerdheid 2023-2024, bepaalt dat de voertaal van de opleiding en de cursussen Nederlands is (met uitzondering van International Law: de voertaal in deze cursus is Engels), maar dat Engelstalig materiaal wel onderdeel kan uitmaken van de cursus. Dat Engelstalig materiaal onderdeel kan uitmaken van de cursus, betekent volgens het College nog niet dat wordt afgeweken van de bepaling in de OER die stelt dat het onderwijs en de examens worden afgenomen in de Nederlandse taal. Het tentamen van de cursus RB3412 is afgenomen in het Nederlands en bevat slechts voor een deel anderstalige termen die gangbaar zijn in de juridische Nederlandse taal en anderstalige teksten in de vorm van titels van juridische werken of in de vorm van citaten. Ook merkt het College in dit verband op dat in de eindtermen van de Bachelor Rechtsgeleerdheid wordt gesteld dat studenten in staat dienen te zijn om Engelstalige juridische teksten te lezen en begrijpen.
- 2.15 Het College overweegt dat appellant op basis van het bovenstaande had mogen begrijpen dat het gebruik van Latijnse termen en Engelse citaten in cursussen die onderdeel zijn van de bachelor Nederlands recht niet ongebruikelijk is en dat het gebruik ervan in beginsel in lijn is met de Uitvoeringsregeling bij de Onderwijs- en examenregeling 2023-2024. Het College betreft daarbij dat de Latijnse termen en Engelse begrippen en/of citaten onderdeel zijn van het studiemateriaal en appellant deze had kunnen bestuderen. Het College begrijpt dat ook de oefententamens studenten voorbereiden op het gebruik van Latijnse termen en Engelse begrippen en/of citaten in tentamens.
- 2.16 Het College overweegt met betrekking tot bepalingen in de WHW, de OER, het Examenreglement en de Gedragscode buitenlandse taal 2018 van de Open Universiteit waar appellant naar verwijst dat deze bepalingen niet zo streng gelezen moeten worden, dat het gebruik van anderstalige teksten uitgesloten wordt, zoals ook onder 2.16 al aangegeven. Het College overweegt dat taal dynamisch is en dat sprake is van een internationaliserende maatschappij en arbeidsmarkt. Een strenge interpretatie van de bepalingen zou een onterechte beperking opleveren. Met betrekking tot de diverse bepalingen die appellant aanvoert overweegt het College het volgende
 - 2.16.1 Het College overweegt dat de bepalingen in de WHW stellen dat het onderwijs en de examens worden afgenomen in het Nederlands tenzij anders is bepaald en dat onderwijsinstellingen de Nederlandse uitdrukkingsvaardigheid dienen te bevorderen. Volgens een zuiver taalkundige of grammaticale interpretatie van het artikel 7.2 van de WHW moet het onderwijs in het Nederlands worden aangeboden (voertaal), daarbij kan volgens het College gedacht worden aan studiemateriaal, colleges en bijvoorbeeld oefententamens. Ook moeten examens worden afgenomen in het Nederlands volgens de bepaling. De strekking van het artikel moet volgens het College echter niet zo begrepen worden dat in het onderwijs en/of in een tentamen geen anderstalige citaten en/of juridische begrippen aan bod mogen komen. Ook

- artikel 1.3 van de WHW brengt volgens het College niet met zich mee dat anderstalige citaten en/of juridische begrippen niet aan bod mogen komen.
- 2.16.2 Het College overweegt dat de bepalingen in het Examenreglement stellen dat tentamens in het Nederlands worden afgenomen, tenzij anders bepaald. Voor het gebruik van de Engelse taal in tentamens dient toestemming te worden verkregen van de Commissie voor de examens. De strekking van de relevante bepalingen moeten volgens het College echter niet zo begrepen worden dat in een tentamen geen anderstalige citaten en/of juridische begrippen aan bod mogen komen. Naar het oordeel van het College heeft 'het gebruik van de Engelse taal' betrekking op het afnemen van tentamens in zijn geheel.
- 2.16.3 Het College overweegt dat de bepalingen in de OER stellen dat het onderwijs wordt gegeven en de examens worden afgenomen in het Nederlands, tenzij anders is bepaald. De strekking van de relevante bepalingen moeten volgens het College echter niet zo begrepen worden dat in een tentamen geen anderstalige citaten en/of anderstalige (juridische) begrippen aan bod mogen komen.
- 2.16.4 Het College overweegt dat de gedragscode richtlijnen geeft voor het gebruik van de Nederlandse taal of een andere taal in het onderwijs en in wetenschappelijk onderzoek. In de gedragscode wordt aansluiting gezocht bij de bepalingen in de WHW, de OER en het Examenreglement. De strekking van de relevante bepalingen moeten volgens het College echter niet zo begrepen worden dat in een tentamen geen anderstalige citaten en/of anderstalige (juridische) begrippen aan bod mogen komen.
- 2.17 Het College overweegt dat de Engelstalige teksten en/of citaten en de Latijnse begrippen onderdeel uitmaakten van het studiemateriaal en de oefententamens. Appellant had dus op de hoogte kunnen zijn van de betekenis en het gebruik ervan. Ook beschikte appellant tijdens het tentamen over een digitaal woordenboek hetgeen hem in de gelegenheid stelde Engelse woorden die hij niet begreep op te zoeken.
- 2.18 Bovengenoemde regelgeving in acht nemende overweegt het College met betrekking tot het beroep van appellant het volgende.
- 2.18.1 Met betrekking tot vraag 2 heeft het College opgemerkt dat appellant vraag 2 correct heeft beantwoord, waardoor appellant geen belang heeft bij de beoordeling van deze beroepsgrond. Voor zover appellant stelt dat zijn belang is gelegen in de aanpassing van de tentamenvraag omdat een van de antwoordopties een Engelse technisch-juridische term bevat hetgeen volgens appellant in strijd is met de regelgeving, overweegt het College dat aanpassing van de tentamenvraag zonder dat deze aanpassing een hoger cijfer kan opleveren, evenmin een belang is dat een beoordeling van het beroep door het College rechtvaardigt. Zou appellant wel een belang hebben bij de beoordeling van deze beroepsgrond, dan overweegt het College zoals aangegeven onder overwegingen 2.12 tot en met 2.17 dat de bepalingen in de WHW, de OER, het Examenreglement en de Gedragscode buitenlandse taal 2018 van de Open Universiteit niet zo streng gelezen moeten worden, dat het gebruik van anderstalige teksten volledig uitgesloten wordt. Het College betreft daarbij dat Engelse begrippen onderdeel zijn van het studiemateriaal en dat appellant deze had kunnen bestuderen. In dit bijzondere geval wordt ook opgemerkt dat een gangbare Engelse technisch-juridische term wordt gebruikt ("soft law"), als enige anderstalige term in een verder volledig in het Nederlands gestelde vraag met antwoorden in het Nederlands.
- 2.18.2 Met betrekking tot vraag 14 stelt het College vast dat de meerkeuzevraag bestaat uit een citaat, de vraagstelling en vier antwoordalternatieven. Verder stelt het College vast dat enkel de vraagstelling in het Nederlands wordt weergegeven. Zoals het College eerder heeft overwogen moeten de bepalingen in de WHW, de OER, het Examenreglement en de Gedragscode buitenlandse taal 2018 van de Open Universiteit niet zo streng gelezen moeten worden, dat het gebruik van anderstalige teksten uitgesloten wordt. De bepalingen stellen volgens het College echter wel grenzen aan het gebruik van anderstalige teksten in tentamenvragen. Hoewel het

vaststellen van die grens casuïstisch is, is het College met appellant met betrekking tot vraag 14 van mening dat een grens is overschreden. Het College betreft daarbij dat meer dan 90% van de vraag in het Engels wordt gesteld, waardoor deze vraag ook te zeer afwijkt van de andere tentamenvragen. Volgens het College is dan ook geen sprake meer van gering of functioneel gebruik van de Engelse taal. Ook ziet het College in dit geval niet het nut en/of de noodzaak in van het gebruik van de (originele) Engelse taal in plaats van de Nederlandse vertaling daarvan. Het College ziet in dit geval niet de meerwaarde van het gebruik van de brontaal. Daar komt bij dat de vraag ziet op een weggelaten woord ("welk woord is in dit fragment van Jan Werner Müller weggelaten bij [...]") en daarmee in verdergaande mate semantisch van aard is. Het College overweegt dat studenten die de Engelse taal niet (goed) beheersen, door voornoemde omstandigheden onevenredig nadeel ondervinden en al deze omstandigheden maken dan ook dat appellant terecht deze vraag aan de kaak stelt.

2.18.3 Met betrekking tot vraag 23 stelt het College vast dat in de vraagstelling een Engels citaat wordt gebruikt, maar dat de vraag en de antwoordalternatieven in het Nederlands gesteld en gegeven worden. Het betreft (in tegenstelling tot vraag 14) een kort citaat in een verder in het Nederlands gestelde vraag. Het College overweegt in dit verband zoals aangegeven onder overwegingen 2.12 tot en met 2.17 dat de bepalingen in de WHW, de OER, het Examenreglement en de Gedragscode buitenlandse taal 2018 van de Open Universiteit niet zo streng gelezen moeten worden, dat het gebruik van anderstalige teksten uitgesloten wordt. Ook is het College van mening dat met het gebruik van (enkel) een Engels citaat, geen grens wordt overschreden. Het College betreft daarbij dat het Engelse citaat behandeld wordt in het handboek, waarbij de strekking van het citaat (ook) in het Nederlands uitgelegd wordt. Deze uitleg komt woordelijk overeen met het (juiste) antwoordalternatief, waardoor appellant ook zonder een goede beheersing van de Engelse taal een correct antwoord had kunnen geven op de vraag.

2.18.4 Met betrekking tot vraag 33 stelt het College vast dat antwoordalternatief 'D' een Latijns (juridisch) begrip bevat, maar dat de Nederlandse vertaling van het begrip tevens wordt vermeld waardoor het College aanneemt dat het beroep van appellant hier niet tegen is gericht. Verder stelt het College vast dat antwoordalternatief c een Engels begrip bevat ('living document'), maar dat antwoordalternatief c niet correct is. Appellant heeft bovendien (ook) niet gekozen voor antwoordalternatief c, waardoor de vraag rijst of appellant belang heeft bij de beoordeling van deze beroepsgrond. Voor zover appellant heeft willen betogen dat de vraag in het geheel als zodanig niet gesteld had mogen worden, overweegt het College dat het verwijderen van deze vraag uit het tentamen van appellant naar aanleiding van een beroepschrift doorgaans resulteert in de toekenning van het maximale aantal punten voor deze vraag, waardoor appellant volgens het College wel een belang heeft bij de behandeling van deze beroepsgrond. Het College overweegt ten aanzien van vraag 33 dan ook dat zoals aangegeven onder overwegingen 2.12 tot en met 2.17 de bepalingen in de WHW, de OER, het Examenreglement en de Gedragscode buitenlandse taal 2018 van de Open Universiteit niet zo streng gelezen moeten worden, dat het gebruik van anderstalige teksten uitgesloten wordt. Het College betreft daarbij dat het Engelse begrip onderdeel was van het studiemateriaal en appellant deze had kunnen bestuderen.

2.19 Met betrekking tot hetgeen appellant aanvoert ten aanzien van de minnelijke schikking heeft het College vastgesteld dat het cijfer (uiteindelijk) op een 6.0 is vastgesteld.

2.20 Over de verontrusting van appellant over schijn van partijdigheid van de zijde van de voorzitter van het College en over de onafhankelijkheid van het College ten opzichte van de OU, merkt het College het volgende op. Dit betreft geen beroepsgrond tegen het bestreden besluit. Het is ook niet aan het College om – anders dan in de vorm van verschoning van de voorzitter of leden van het College vooraf – zelf te oordelen over zijn onafhankelijkheid en onpartijdigheid of die van de voorzitter. Niettemin wenst het College te verduidelijken dat de voorzitter van het college niet op de loonlijst van de OU staat, maar slechts een vergoeding krijgt in de vorm van

presentiegeld voor de hoorzittingen. Dit maakt de voorzitter geenszins financieel of anderszins afhankelijk van de OU.

Conclusie

2.21 Het bovenstaande leidt tot de conclusie dat het beroep gegrond is. Appellant krijgt gelijk met betrekking tot hetgeen hij heeft aangevoerd inzake vraag 14 en verweerster wordt verzocht een nieuwe beslissing te nemen. De beoordeling met betrekking tot de vragen 2, 23 en 33 blijft in stand.

3. Beslissing

Het College

Rechtdoende:

verklaart het beroep gegrond met betrekking tot vraag 14 en verzoekt verweerster om binnen twee weken na ontvangst van deze uitspraak een nieuwe beslissing te nemen.

Deze uitspraak is gedaan door mr. A. Snijders, voorzitter en dr. L.H.H. Bollen, dr. O. Firsova, H.C.E. Pepels en mr. S. van der Waal, leden.

w.g. de secretaris,

w.g. de voorzitter,

S.E.M. van der Westen LLB

mr. A. Snijders

Voor eensluidend afschrift,

S.E.M. van der Westen LLB

Als u het niet eens bent met dit besluit van het College van beroep voor de examens, kunt u binnen 6 weken na de verzenddatum van dit besluit beroep instellen bij de Afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State (ABRvS), Postbus 20019, 2500 EA Den Haag of via het [webformulier](https://www.raadvanstate.nl/studentenzaken/). Alle informatie daarover vindt u op de website www.raadvanstate.nl/studentenzaken/.